



Japji Sahib

Cesta k spiritualitě
Dánský překlad

Index

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Ardina modlitba -----	34
3.	Cesta duše -----	38
4.	Filozofie na cestu -----	40
5.	Role žen -----	42
6.	Význam turbanu -----	44
7.	Pokora je klíčovou podstatou vaší cesty -----	47



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ Je jen jeden Bůh, jehož jméno je „věčné existence“. On je stvořitelem vesmíru, všeprostupující, beze strachu, bez nepřátelství, nezávislý na čase, mimo cyklus zrození a smrti, sám se zjevuje a je realizován Guruovou milostí.

॥ ਜਪੁ ॥

Název skladby (znamená zpěv)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Bůh existoval od počátku a existoval po celé věky.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Ó Nanaku, On je pravdivý (existuje) nyní a On bude pravdivý (existovat) navždy.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Čištění těla tím, že vezme tisíce koupelí, nevyčistí mysl od špíny zlých myšlenek.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Mysl nepřestává bloudit tím, že mlčí, dokonce ani neustálou rituální meditací.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Hlad nebo touha po hmotném bohatství není utištěna ani shromažďováním hmotného bohatství celého světa.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Jeden může mít miliony chytrých nápadů, ale ani jeden z nich nakonec nepomůže.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Jak se tedy můžeme stát pravdomluvnými? Jak může být odtržena zeď iluze, která nás odděluje od Boha?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Odpověď zní, že) bychom měli žít podle Božího příkazu, který, O 'Nanak, byl napsán v našem osudu od samého počátku.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Všechno je stvořeno Jeho příkazem; Jeho příkaz nemůže být popsán.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Všechna stvoření jsou stvořena Božím příkazem; čest je také přijímána Jeho příkazem.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Někteří jsou ctnostní a jiní jsou zlí Jeho vůlí; je to z Boží Vůle, na základě svých minulých skutků, někteří trpí bolestí, zatímco jiní si užívají blaženosti.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Podle Jeho příkazu jsou někteří požehnáni a odpuštěni, zatímco jiní skrze Jeho příkaz bezcílně putují navždy v koloběhu zrození a smrti.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Každý je podroben Jeho rozkazu, nikdo není mimo Jeho rozkaz.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

Ó Nanaku, pokud lidé pochopí Jeho příkaz, pak se nikdo nebude chovat egoisticky.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Podle svých schopností někteří zpívají chválu Jeho moci.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Někteří zpívají o Jeho darech (o všem, co konzumujeme) a považují tyto dary za důkaz Jeho existence.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Někteří zpívají o Jeho vznešených ctnostech a jeho velikosti.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Někteří zpívají Boží chválu tím, že přemýšlí o obtížném božském poznání prostřednictvím síly svého vzdělání.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Někteří zpívají o Boží moci stvořit tělo a pak ho redukovat na prach.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Někteří zpívají, že On bere život a pak jej znovu dává v jiné podobě.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Někteří zpívají, že Bůh se zdá být tak daleko.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Někteří zpívají Boží chválu a vizualizují Ho všude.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

Mnozí se snaží popsat Boží ctnosti, ale jeho ctnosti nemají konce.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

I když se miliony lidí pokoušely popsat Jeho ctnosti milionkrát.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Dobrodinec Bůh pokračuje v dávání, zatímco ti, kteří přijímají, jsou unaveni přijímáním.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Všechna stvoření konzumovala Jeho dary po celé věky.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Svým příkazem Bůh, velký velitel, vede vesmír na konkrétní cestě.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Ó Nanaku, Bůh je vždy bezstarostný a blažený.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Bůh je věčný, stejně jako Jeho spravedlnost, Jeho řeč je řeč lásky a On je nekonečný.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Prosíme Ho o stále více a více a beneloventní Bůh stále dává.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Co bychom Mu měli nabídnout, abychom si mohli představit Jeho přítomnost

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Jaká slova můžeme promluvit, abychom vyvolali Jeho lásku?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

V ambrosiálních hodinách před úsvitem recitujte pravé jméno a rozjímejte o Jeho slavných ctnostech.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Lidské tělo je získáváno dobrými skutky, ale osvobození od neřestí je dosaženo Jeho milostí.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Ó Nanaku, tímto způsobem si uvědomujeme, že Bůh je věčný, všeprostupující a všechno je sám sebou.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Nemůže být ustanoven (omezen), nemůže být stvořen.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Neposkvrněný Bůh vznikl sám sebou.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Ten, kdo na Něho vzpomněl s láskyplnou oddaností, dostal čest.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ó Nanaku, zpívejme Boží chválu, poklad ctností.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Zpívejme a naslouchejme Jeho výtržnostem a uchovávejme Jeho lásku v našem srdci.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Ten, kdo to dělá, rozptýlí svůj smutek a nachází vnitřní mír ve svém srdci.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Prostřednictvím Gurua zakoušíme božské Slovo, skrze Gurua získáváme božské poznání a prostřednictvím Gurua si uvědomujeme, že Bůh je všeprostupující.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Pro nás je Guru sám Pán Šiva, Višnu, Brahma a Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

I když si uvědomím Boha, nebudu Ho schopen popsat, protože Ho nelze popsat slovy.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Ó můj Guru, prosím, požehnej mi tímto pochopením, že:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Nikdy nezapomenu na Boha, jediného poskytovatele všech živých bytostí.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Budu se koupat na poutních místech jen tehdy, když se to líbí Bohu; bez potěšení Boha, jaké je použití takového rituálního koupání?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Když se dívám na celý svět, který stvořil, (uvědomuji si, že) nic nemůže být získáno bez Jeho požehnání.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Mysl se stává bohatou vzácným božským poznáním, když člověk naslouchá Guruovu učení i jednou.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Ó můj Guru, prosím, požehnej mi tímto pochopením, že.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Nikdy nezapomenu na Boha, jediného poskytovatele všech živých bytostí.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

i když člověk žije ve čtyřech věkových kategoriích, nebo dokonce desetkrát více,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

a i když je znám po celém světě a všichni ho poslouchají,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

má dobrou pověst s chválou a slávou po celém světě,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Nikdo by se o toho člověka nestaral bez Boží milosti.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Takový člověk je považován za velmi nízký (jako pokorný červ) a dokonce i hříšníci ho budou držet v opovržení.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Ó Nanaku, Bůh může ctnostmi požehnat i těm nectnostným a ctnostným může udělit více ctností.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Nedokážu si představit nikoho jiného než Boha, který může udělit ctnosti bezmocným.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Posloucháním Božích chvál získávají i obyčejní lidé status Sidhů (jogínů), vrstevníků (muslimských náboženských průvodců), bohů a Naatů (vůdců jogínů).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Posloucháním Naam (člověk chápe tajemství) Země a skutečného býka (nebo síly), který podporuje zemi a oblohu.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Nasloucháním Naam člověk chápe, že Bůh prostupuje všemi kontinenty, světy, a podzemí.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Posloucháním Boží chvály se člověk nebojí smrti.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ó Nanaku, Jeho oddaní jsou navždy v radosti a blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Když posloucháme Boží chválu, všechny zármutky a hříchy jsou vymazány.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Když posloucháme Naam, člověk získá zbožné vlastnosti jako Šiva, Brahma a Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Nasloucháním Naam se osvíí i hříšníci a začnou zpívat Boží chválu.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Nasloucháním Naam člověk začíná chápat tajemství sjednocení s Bohem a tajemství lidského těla.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Nasloucháním Božímu jménu získáváme duchovní poznání popsané ve svatých písmech.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ó Nanaku, oddaní Boha jsou navždy v blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Nasloucháním Boží chvále zmizí všechny zármutky a hříchy.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Nasloucháním Naam člověk získává pravdivost, spokojenost a duchovní poznání.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Když posloucháme Boží chválu s klaněním, stává se zbožným, jako by se koupal na všech svatých místech.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Nasloucháním Božím chválám získávají oddaní stejnou pravou čest, jakou dostává čtením svatých knih (písem).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Posloucháním Naam se člověk intuitivně soustředí na Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanaku, oddaní Boha jsou navždy ve stavu radosti a blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Když posloucháme Boží chválu s klaněním, všechny zármutky a hříchy zmizí.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Nasloucháním Boží chvále se člověk stává nesmírnými ctnostmi.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Nasloucháním Boží chvále s láskyplnou oddaností člověk dosáhne cti jako společenských a náboženských vůdců a císařů.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Nasloucháním Naam, dokonce i duchovně neznalí lidé najdou cestu k osvobození od neřestí.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Posloucháním Naam člověk chápe hlubokost světového oceánu.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanaku, oddaní Boha jsou navždy ve stavu radosti a blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Všechny zármutky a hříchy zmizí láskyplným nasloucháním Boží chvále.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Stav mysli skutečného věřícího v Boha nelze popsat,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

a pokud se někdo pokusí popsat tento stav, pak by litoval.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Není dostatek papíru nebo pera a spisovatele k napsání duchovního stavu mysli skutečného věřícího v Boha,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

i když o tom někteří lidé stejně přemýšlejí.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takové blažené je jméno Neposkvrněného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥੧੨॥

ale rozumí se pouze tehdy, když v něj člověk skutečně věří z jádra svého srdce.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Věřením v Naam se mysl a intelekt člověka stávají duchovně osvícenými.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Tím, že člověk má úplnou víru v Boha, získává znalosti o všech světech (že Bůh prostupuje všude).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Tím, že člověk má úplnou víru v Boha, není postižen světským zlem.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Tím, že člověk má úplnou víru v Boha, nemusí čelit démonovi smrti.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takové blažené je jméno Neposkvrněného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥੧੩॥

ale rozumí se pouze tehdy, když v něj člověk skutečně věří z jádra svého srdce.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Skutečný věřící v Boha nikdy nečelí žádným překážkám na své duchovní cestě.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Skutečný věřící v Naam odchází ze světa se ctí a slávou.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Skutečný věřící v Naam není uveden v omyl do sekt nebo rituálních náboženských cest.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Pravý věřící v Naam je spojen s pravdou a spravedlností.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takové blažené je jméno Neposkvrněného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥੧੪॥

ale rozumí se pouze tehdy, když v něj člověk skutečně věří z jádra svého srdce.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Praví věřící v Boha, najdou cestu k osvobození od falešných světských připoutaností.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Skutečný věřící v Boha, nutí svou rodinu věřit v Boží podporu.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Takový věřící nejen zachrání sám sebe, ale také zachrání ostatní učedníky Gurua.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O Nanaku, takoví věřící v Naam neprosí o laskavost od ostatních.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takové blažené je jméno Neposkvrněného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥੧੫॥

ale rozumí se pouze tehdy, když v něj člověk skutečně věří z jádra svého srdce.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Ti, kdož skutečně rozumějí a poslouchají Boží příkaz, se stávají Panchem (schváleným Bohem) a vedou ostatní.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Tyto schválené jsou ctěny v Boží přítomnosti.

ਪੰਚੇ ਸੇਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Tito schválení milují Boží dvůr, krále všech králů.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Jejich mysl zůstává vždy naladěna na Božského Gurua.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bez ohledu na to, jak moc se někdo snaží vysvětlit a popsat,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Stvoření Stvořitele nelze pochopit.

ਧੰਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੁਤੁ ॥

Dharma (spravedlnost) je síla podporující vesmír a ne dhaul, mýtický býk; spravedlnost pochází ze soucitu.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (spravedlnost) založená na soucitu a trpělivosti podporuje tuto zemi.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Pokud člověk chápe tento koncept, pak pozná skutečnou pravdu,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

že je to Boží zákon, který podporuje vesmír; jak může býk nést obrovskou váhu země?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Za touto planetou-Zemí je nespočet zemí.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Jaká síla je drží a podporuje jejich váhu?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Existuje nespočet druhů tvorů s různými barvami a jmény,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Věčně tekoucí pero Boží zapsalo zprávu o všech.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Pokud někdo ví, jak napsat tento typ účtu,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

i když je tento účet napsán, jen si představte, jak velký bude tento účet?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Jaký je rozsah Boží moci a rozlehlost Jeho krásného stvoření?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

A kdo může odhadnout rozsah Jeho odměn?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Bůh je tak mocný, že stvořil obrovskou rozlohu vesmíru jediným slovem svého příkazu,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

A z toho se vynořily miliony životů a systémů vesmíru.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kdo jsem, abych vyjádřil své myšlenky o rozsahu Božího stvoření?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Jsem tak bezmocný, že ani nejsem hoden zasvětit se Tobě jednou.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Bože, co se Tě líbí, je pro nás nejlepší.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

Ó, beztvarý Bože, jen Ty jsi věčný.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Bože, bezpočet lidí medituje o Tvém jménu a vzpomíná na Tě s láskou.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Nespočet lidí se věnuje Tvému oddanému uctívání a bezpočet činí pokání, když sedí před doutnajícími ohněmi.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Nespočet lidí recituje védy a svaté knihy.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Neomezené jsou ti, kteří praktikují jógu, a ve svých myslích zůstávají odděleni od světa.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Nespočet oddaných uvažuje o ctnostech a moudrosti Všemohoucího.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Existuje nespočet svatých osob a nespočet filantropů.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Existuje nespočet hrdinů, kteří čelí náporu ocelových zbraní v bitvě.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Nespočet je mudrců, kteří jsou naladěni na Boha v jednohlasné oddanosti.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kdo jsem, abych posoudil rozsah Božího stvoření?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nejsem hoden zasvětit se Tobě ani jednou.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Bože, co se Tobě líbí, je nejlepší pro všechny.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

Ó beztvarý Bože, jen Ty jsi věčný.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Na světě je nespočet bláznů, kteří jsou zaslepeni úplnou nevědomostí.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Bezpočet jsou zloději a zpronevěři.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Nespočet vnucuje svou vůli ostatním násilím.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Nespočet jsou podříznutí hrdla a nemilosrdní zabijáci.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Nespočet je hříšníků, kteří stále páchají hříchy.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Nespočet jsou lháři, bloudící ztraceni ve svých lžích.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Nespočet je zlých, kterým se daří na nemorálním chování.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Nespočet je těch, kteří mluví špatně o druhých, a tím nesou na hlavách břemeno pomluvy.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, vyjadřuje pouze tuto myšlenku,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nejsem hoden zasvětit se Tobě ani jednou.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Bože, cokoli se ti líbí, to samo o sobě je nejlepší skutek pro všechny.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Ó beztvarý Bože, jen Ty jsi věčný.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Nespočet je jmen Tvých výtvorů a nespočet jejich míst.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Existuje nespočet světů, které jsou nepřístupné a mimo představivost.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Dokonce i nazývat je nesčetnými částkami nesení břemene hříchu na hlavě.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Je to použití slov, které lze přednášet Boží jméno; právě pomocí slov lze zpívat Jeho chválu.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Prostřednictvím slov lze získat božské poznání, zpívat Jeho chválu a znát ctnosti.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Psaný a mluvený jazyk lze vyjádřit pouze slovy.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Pouze slovy lze vysvětlit osud člověka.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Ale Bůh, který napsal osud všech, je mimo osud.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Jak Bůh nařídil, tak dostáváme i my.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

To, co Bůh stvořil, je Jeho zjevení (Jeho Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Bez jeho jména není vůbec žádné místo.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Jak mohu pochopit a popsat Tvé stvoření?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nejsem hoden zasvětit se Tobě ani jednou.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Bože, cokoli se ti líbí, to samo o sobě je nejlepší skutek pro všechny.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

Ó beztvarý Bůh! Ty sám jsi věčný.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Pokud se ruce, nohy a tělo zašpiní,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

pak umytím vodou nečistoty zmizí.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Pokud jsou oděvy znečištěny a obarveny močí,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Omyje se mýdlem.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ale když je rozum znečištěn hříchy,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

může být očištěno pouze láskyplným vzpomínkou na Boží jméno.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Ctnost a hříšník nejsou jen jména nebo slova, která se mají říkat,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Ať už děláte jakékoli činy v tomto světě, vezmete tyto atributy s sebou do dalšího života.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Jedli byste to, co zasejete (budete snášet následky svých skutků)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

Ó Nanaku, podle Božího Božího zákona (na základě tvých skutků) zůstaneš v koloběhu zrození a smrti.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Poutě, strohá disciplína, soucit a charita.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

tyto samy o sobě přinášejí jen špetku zásluh.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Ten, kdo naslouchal a uvěřil v Boží jméno s láskou na mysli,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Očistil se koupáním na svatém místě svého vnitřního já (kde sídlí Bůh) a skutečně odstranil špínu hříchů.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ó Bože, všechny ctnosti ve mně jsou Tvé dary; já sám o sobě nemám.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Aniž bys tyto ctnosti udělil, nemohu vykonávat Tvé oddané uctívání.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Bože! Ty sám jsi Maya, Sám božské Slovo, a Sám Brahmo, klaním se Tobí.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Jsi věčný, neposkvrněný a Tvá mysl zůstává vždy potěšena.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Jaký byl ten čas a jaký byl ten okamžik? Jaký byl ten den a jaké bylo to datum?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Jaká byla ta sezóna a jaký byl ten měsíc, kdy byl vytvořen vesmír?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Pandité nevěděli ten čas, kdy byl vesmír vytvořen, jinak by zaznamenali ve svatých knihách.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Ten čas není Qazisům znám, jinak by to bylo napsáno v Koránu.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Žádný jogín ani nikdo jiný nezná lunární nebo sluneční den, roční období nebo měsíc, ve kterém byl tento vesmír stvořen.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Pouze Stvořitel, který stvořil toto stvoření, o tom ví.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Jak mohu popsat Boží velikost, jak ho mohu chválit? Jak mohu popsat jeho ctnosti? Jak mu mohu ulevit?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

Ó Nanaku, každý se snaží popsat Boží slávu, zatímco každý si myslí, že je moudřejší než ostatní.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Bůh je nejvyšší Mistr a veliká je Jeho sláva; cokoli se stane, je podle Jeho vůle.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੇਹੈ ॥੨੧॥

Ó Nanaku, kdyby někdo tvrdil, že ví všechno o Bohu a jeho stvoření, nebyl by v Boží přítomnosti ctěn.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Pod spodními oblastmi tohoto světa jsou nižší oblasti a nad nimi stovky tisíc nebeských světů.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Védy říkají, že učenci se vyčerpali ve snaze najít hranice Božího stvoření.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Pisma říkají, že existuje osmnáct tisíc světů, které pocházejí z jediného zdroje, Stvořitele-Boha.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Účtování neomezeného a nekonečného stvoření Boha prostě není možné kvůli nedostatku číslíc, protože při počítání by číslíce skončily.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Ó Nanaku, Bůh je veliký, On sám ví, jak velký je.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Ani ti, kdo chválí Boha, nemohou pochopit, jak veliký je?

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Jsou jako ty potoky a řeky tekoucí do oceánu, ale neznají rozlehlost oceánu.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Dokonce i králové a císaři, s horami majetku a oceány bohatství,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Neodpovídají těm nejchudším z chudých, kteří nezapomínají na Boha.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Boží ctnosti nemají konce, jejich popisy nemají konce.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Jeho stvoření nemá konce, není konce Jeho darů pro nás.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Hranice Jeho ctností nelze vnímat pohledem nebo nasloucháním o Jeho stvoření.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Je nemožné vědět, co je Božím motivem?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Hranice stvořeného vesmíru nelze vnímat.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Je nemožné vědět, kde začíná Jeho stvoření a kde končí.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Mnozí bojují, aby poznali Jeho meze,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Jeho meze však nelze nalézt.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Nikdo nemůže znát tyto limity.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Čím více o nich říkáte, tím více toho ještě zbývá říci.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

On je nejvyšší Mistr a Jeho sídlo je Nejvyšší.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Nejvyšší z Vysosti je Jeho sláva.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Jen někdo tak veliký jako on,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

může poznat Jeho svrchovaný a vznešený stav.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Jen on sám ví, jak je veliký.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

Ó Nanaku, Jeho požehnání je přijímáno pouze Jeho milostivým pohledem.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Jeho požehnání jsou tak hojná, že o nich nemůže být žádná písemná zpráva.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Velký Dárce nemá na oplátku žádnou chamtivost ani očekávání.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Je tolik velkých hrdinských bojovníků, kteří prosí u dveří nekonečného Boha.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mnozí další, kteří nemohou být spočítáni, prosí o Jeho štědrost.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Mnozí zůstávají konzumováni v neřestech a umírají v úzkosti.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Mnozí stále přijímají Jeho dary, ale popírají, že je přijímají.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Tolik hlupáků stále konzumuje, ale zapomíná na Dárce.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Tolik lidí je předurčeno snášet úzkost, deprivaci a neustálé zneužívání.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Ó velký dárci, i tato utrpení jsou Tvým požehnáním, protože mnohokrát na Tě lidé vzpomínají jen v tísní.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Osvobození od připoutanosti ke světským věcem přichází pouze přijetím Tvé Vůle.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Nikdo jiný v tom nemá slovo.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Jestli nějaký blázen předpokládá, že v tom má slovo,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

Jen on by věděl, kolik utrpení bude muset pro tuto pošetilost snášet.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Sám Bůh zná naše potřeby a On sám dává."

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Přesto to (skutečnost) uznává jen málokdo.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Ten, kdo je požehnan, aby zpíval Boží chválu,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

Ó Nanaku, on je duchovně nejbohatší člověk na světě.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Neocenitelné jsou Boží ctnosti, neocenitelná je snaha získat tyto ctnosti.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

K nezaplacení jsou ti, kdo získávají a neocenitelné jsou Tvé poklady.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Neocenitelní jsou ti, kteří přicházejí na tento svět a odcházejí poté, co získali Jeho ctnosti.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Neocenitelní jsou ti, kteří jsou naplněni Jeho láskou a jsou v Něm pohrouženi.

ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Neocenitelný je Boží zákon a neocenitelná je božská spravedlnost.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Jeho systém spravedlnosti je k nezaplacení a neocenitelné jsou zákony Boží spravedlnosti.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Neocenitelná jsou Jeho požehnání a neocenitelná jsou Jeho štědrosti (znamení Jeho milosti)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Jeho milosrdenství je k nezaplacení, neocenitelné je Jeho příkaz.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Je k nezaplacení, k nezaplacení nad rámec jakéhokoli výrazu.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Mnozí neustále popisují Jeho ctnosti a jdou do hluboké meditace, ale stále je nemohou plně popsat.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Spisy ve svatých písmech (Védy a Purány) se ho snaží popsat.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣੁ ॥

Učenci o NĚm mluví a přednášejí, aby Ho popsali.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦੁ ॥

Nespočet brahmy a Indry mluví o Boží slávě.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

Nespočet Krišna a jeho Gopi zpívají Boží chválu

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Nespočet šiva a siddhů (lidé zázraků) zpívají chválu Boha.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Mnoho intelektuálů stvořených Bohem popisuje Jeho ctnosti.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Démoni a andělé také zpívají Boží chválu.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Mnoho zbožných mužů, mudrců a jejich následovníků zpívá Boží chválu.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Mnozí popisují a mnozí se chystají popsat Boží ctnosti podle svých schopností.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Mnozí odcházejí z tohoto světa poté, co opakovaně hovořili o Božích ctnostech.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Ó Bože, kdybys znovu stvořil tolik lidí, kolik už je,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

ani tehdy by nebyli schopni plně popsat Tvé ctnosti.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Bůh se stává tak velkým, jak chce být.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Ó Nanaku, jen On, věčný Bůh ví, jak je veliký?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Pokud někdo nesouhlasně tvrdí, že je schopen popsat Boha,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

pak by jeho jméno mělo být napsáno v horní části seznamu největších bláznů.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ó Bože, jak velkolepé je Tvé sídlo a jak úžasné jsou ty dveře, odkud se staráš o všechno své stvoření.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

V tomto nádherném stvoření Yours, nespočet hudebníků hrajících nespočet hudebních nástrojů, produkujících nekonečné množství melodií.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nespočet zpěváků zpívá mnoho hudebních opatření spolu se svými manželkami.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vítr, voda a oheň zpívají o tobě svým vlastním způsobem; dokonce i Dharamraj, soudce našich skutků, zpívá Tvé chvály před Tvými dveřmi.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra a Gupta (andělé), kteří píší zprávu o činech lidí a na jejichž záznamech dharamraj soudí, také zpívají Vaše chvály.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Bůh Šiva, Brahma a bohyně, kteří jsou Tebou ozdobeni, také zpívají Tvé chvály

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Bůh Indra sedící na svém trůnu s mnoha dalšími anděly stojícími u Tvých dveří zpívají Tvé chválu.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhové (lidé se zázračnými schopnostmi) Tě chválí v hluboké meditaci, svatí uvažují a zpívají Tvé chvály.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Muži disciplíny, lásky, spokojenosti a statečných válečníků zpívají Tvé chválu.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Pandité a velcí mudrci, kteří četli Vědy od věků, zpívají Tvé chvály.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Krásné fascinující služky v nebi, na zemi i v podzemí zpívají Tvé chvály.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Vzácné klenoty, které jsi stvořil, spolu se všemi šedesáti osmi poutními místy, zpívají Tvé chvály.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Stateční a mocní válečníci a tvorové ze všech čtyř zdrojů života zpívají vaše chválu.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Všechny kontinenty, galaxie a sluneční soustavy v celém vesmíru, které jste vytvořili a podporovali, o Tobě zpívají.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Pouze ti, kteří zpívají tvé chvály, se ti líbí a jsou skutečně oddaní a naplněni Tvou láskou.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Mnozí další zpívají o Tobě, které nepřicházejí do mé mysli; jak může Nanak myslet na všechny, kdo zpívají Tvé chvály?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Vždy existuje pouze Bůh, Pán Bůh a Jeho sláva je věčná.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Ten, kdo stvořil tento vesmír, je přítomen nyní, bude vždy přítomen v budoucnosti; ani se nenarodil, ani zemře.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Bůh, který stvořil Mayu, v mnoha barvách, odrůdách a druzích.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Tvoří a pak se stará o své stvoření podle své vůle.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Dělá, co se mu líbí, a nikdo mu nemůže dát rozkaz.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

je císařem císařů a žít podle Jeho vůle je nejlepší pro všechny.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Ó jogíni, udělej spokojenost jako své náušnice, tvrdě pracuj se svou žebráci miskou a medituj o Božím jménu jako o popelu, který zakrývá tvé tělo.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Nechte vědomí smrti být vaším záplatovým kabátem, vysokou morální postavou jako vaším způsobem života a vírou v Boha jako vycházkovou hůl.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Ať je univerzální bratrství vaší sektou; ovládnutím své mysli můžete zvítězit nad světskými pokušeními.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorně se klaněť Bohu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

který je prvotní, neposkvrněný, bez začátku, bez konce a neměnný v průběhu věků.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Ó Yogi, ať je božské poznání tvým jídlem, laskavost tvá sloužící paní a zvuk každého tlukotu srdce je svatým zvukem rohu.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Bůh sám je Mistrem všech, který ovládá celý vesmír; zázraky a jiné duchovní síly jsou odklonění, které člověka odvádějí od Boha.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Boží zákon jednoty a oddělení jednotlivců reguluje hru světa a člověk přijímá to, k čemu je předurčen.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorně se klaněť Bohu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

který je prvotní, neposkvrněný, bez počátku, nezničitelný a neměnný v průběhu věků.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Podle hinduistických přesvědčení Maya (světská iluze) záhadně počala a porodila tři syny (božstva).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Jeden je považován za stvořitele světa, jeden udržovatel a druhý ničitel.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Ale faktem je, že), Bůh sám řídí tyto činy, jak se mu líbí, a všechno se děje tak, jak přikazuje.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Největší zázrak je, že Bůh bdí nad všemi, ale nikdo Ho nemůže vidět.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorně se klanějte tomuto Bohu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

který je prvotní, neposkvrněný, bez počátku, nezničitelný a neměnný v průběhu věků.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Bůh je přítomen v celém vesmíru a vesmír je plný Jeho štědrosti.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Bez ohledu na to, jaké odměny vložil do vesmíru, dal je jednou provždy.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Když Bůh stvořil vesmír, stará se o své stvoření.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanaku, Boží systém udržování Jeho stvoření je dokonalý (bezchybný).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorně se klanějte tomuto Všemohoucímu Bohu.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

který je zdrojem všeho, neposkvrněný, bez počátku, nezničitelný a neměnný v průběhu věků.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੌ ਲਖ ਹੇਹਿ ਲਖ ਹੇਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Kdyby místo jednoho jazyka měl sto tisíc jazyků a dokonce dvacetkrát více,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

a pokud je Boží jméno přednášeno milionkrát každým jazykem.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Pak tato vzpomínka na Boha s uctíváním jsou kroky na cestě k realizaci Boha, při vzestupu těchto kroků se člověk může stát jedním s Ním.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Po naslouchání duchovně probuzeným lidem si pokorní lidé přejí napodobit je, jako by červi chtěli létat jako ptáci.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Ó Nanaku, Bůh je realizován pouze Jeho milostí, vše ostatní je falešné vychloubání lhářů.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nemáme žádnou moc mluvit nebo mlčet

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Nemáme moc žádat ani dávat (dostáváme to, co je pro nás určeno, a duch dávání přichází skrze Boží požehnání)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Život a smrt také nejsou pod naší kontrolou.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Získání moci a světského bohatství, které způsobuje ego v naší mysli, je mimo naši kontrolu.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Nemáme žádnou moc dosáhnout duchovního probuzení, poznání nebo myšlení.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Nemáme žádnou moc uniknout světským pokušením.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Jedině Bůh, který má moc tvořit a starat se o stvoření.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

Ó Nanaku, sám o sobě se nikdo nestane nadřazeným nebo méněcenným (člověk se stává tím, čím ho Bůh dělá).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Noci, roční období, lunární dny, týdenní dny,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

vítr, voda, oheň a podzemí,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Uprostřed toho všeho Bůh ustanovil zemi jako stádium pro lidi, aby konali spravedlivé skutky pro svůj duchovní růst.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

V této fázi sídlí bytosti různých druhů a forem.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

jejichž jména jsou nespočet a nekonečná.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lidské bytosti jsou posuzovány na základě svých skutků.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Bůh sám je pravdivý a pravý je Jeho spravedlnost.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Vyvolení a přijetí vypadají v tomto systému spravedlnosti půvabně.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Oni přijímají znamení milosti od milosrdného Boha.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Úspěch nebo neúspěch, pokud jde o duchovní růst, je posuzován v Boží přítomnosti.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Ó Nanaku, teprve po dosažení Boží Přítomnosti člověk zjistí, zda uspěl nebo selhal.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Toto je popis morální povinnosti osoby v Dharam khand (první stupeň duchovního vývoje, jak je popsáno ve výše uvedené sloce).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Nyní já (Nanak) popisuji práci Gyan Khanda, fázi získávání božského poznání.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

V Božím stvoření je tolik forem větru, vod a ohně; tolik bohů Krišnú a Šivů.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Tolik bohů podobných Brahmovi jsou stvořeni v nesčetných podobách a barvách.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Existuje mnoho zemí a mnoho hor, kde lidé plní své povinnosti, a existuje mnoho svatých, jako je Dhru a mnoho z nich je jejich učení.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Existuje mnoho Indrů, měsíců, slunců a mnoho planetárních systémů.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Existuje mnoho sidhů se zázračnými schopnostmi, mnoho moudrých lidí, mnoho jogínů a mnoho bohyň v různých formách.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Existuje tolik zbožných lidí, tolik démonů, tolik mudrců a tolik oceánů drahokamů.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Existuje tolik zdrojů života, jazyků a tolik králů a císařů.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Je tolik lidí, kteří meditují, tolik nezištných služebníků: Ó Nanaku, stvoření Boha nemá konce.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Ve fázi Giaan Khand (jak je popsáno výše) je účinek božského poznání extrémně silný.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

V této fázi se člověk cítí, jako by poslouchal hudbu milionů melodií, z nichž plyne radost, zábava a blaženost.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (fáze duchovního úsilí) je fáze duchovního zkrášlování.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

V této fázi je osvícená mysl krásně přepracována.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Není možné popsat zvýšené myšlenkové procesy takové myslí, a pokud se někdo pokusí, nakonec činí pokání.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Vědomí, intelekt, mysl a porozumění jsou přetvořeny.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Vědomí lidských bytostí se stává jako vědomí andělů a Siddhů.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Duchovní síla je atributem fáze karam khand (Božská Milost)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੇਈ ਹੋਰੁ ॥

Nikdo jiný tam nepřebývá (kromě těch, kteří tam dosáhli tím, že se stali hodni Jeho Milosti).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Do této fáze dosáhnou pouze stateční a mocní duchovní válečníci, kteří dobyli světská pokušení.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Jsou zcela naplněni všeprostupujícím Bohem.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Zůstávají zcela pohrouženi v Boží chvále.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Jejich vyzařující krásu díky duchovnímu osvětlení nelze popsat.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Ti, v jejichž myslích Bůh přebývá, nečelí duchovnímu úpadku a světské zlo je nemůže přemoci.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Tam bydlí oddaní mnoha světů.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Prožívají věčnou radost, protože Bůh vždy přebývá v jejich myslích.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand je stádiem jednoty s Bohem, v této fázi beztvarý Bůh přebývá v srdci oddaného.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Když stvořil, milosrdný Bůh dává milostivý pohled a stará se o své stvoření.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

V této fázi je člověk osvícen znalostmi o nekonečných planetách, slunečních soustavách a galaxiích.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Pokud se je někdo pokusí popsat, zjistí, že to nemá konec.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

V této fázi si člověk uvědomuje, že ve vesmíru existuje mnoho světů a mnoho forem stvoření.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Člověk si uvědomuje, že všechno funguje tak, jak přikazuje.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Člověk si uvědomuje, že Bůh se stará o své stvoření a získává z něj potěšení.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanaku, plně popsat fázi Sach-khandu je stejně obtížné jako kousání ocelí.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Vezmeme-li příklad zlatníka, abychom popsalí, jak se člověk může pustit do úkolu duchovního osvícení; nechtě je cudnost obchodem, trpělivost zlatníkem,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intelekt, kovadlina a duchovní moudrost, kladivo.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Strach z Boha jako vlnovců a disciplinovaná tvrdá práce jako oheň.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Nechť je láska kelímekem a roztaví nektar Božího jména jako roztavení zlata v kelímku.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Toto je pravá mincovna, kde se razí Boží jméno (to je způsob, jakým se člověk může formovat, aby se stal duchovně osvíceným).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Tento úkol plní ti, na které Bůh vrhá svůj milostivý pohled.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O Nanaku, jsou blaženě potěšeni milostivým pohledem milosrdného Boha.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Vzduch je pro tělo stejně důležitý jako Guru pro duši, voda je jako otec a země je jako velká matka celého světa.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Dny a noci jsou jako zdravotní sestry a sestry, v jejichž klíně hraje celý svět roli přiřazenou každému z nich ve světské hře.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Spravedlivý soudce před Bohem sleduje dobré a špatné skutky lidí.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Podle svých vlastních skutků jsou někteří přiblíženi a jiní jsou odháněni dále od Boha.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Ti, kteří si vzpomněli na Boha s uctíváním, odešli z tohoto světa poté, co dosáhli ovoce své tvrdé práce.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O Nanaku, jejich tváře září ctí v Boží přítomnosti; mnoho dalších, ovlivněných jejich společností, dosáhlo osvobození od světských pout.

ਅਰਦਾਸ

Modlitba

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bůh je jeden. Veškeré vítězství je dílem Úžasného Gurua (Boha).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Kéž nám pomáhá respektovaný meč (Bůh v podobě Ničitele zla)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda na respektovaný meč recitovaná desátým guruem.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Nejprve si zapamatujte meč (Bůh v podobě Ničitele zla); pak si vzpomeňte na Nanaka (zastavte se nad jeho duchovním přínosem).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Pak si vzpomeňte a meditujte na Guru Angada, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Ať nám pomohou! (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamatujte a meditujte na Guru Arjana, Guru Hargobinda a Respektovaného Guru Har Rai. (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Vzpomeňte si a meditujte o respektovaném Guru Har Krishanovi, když se na něj podíváte, všechny bolesti zmizí. (zabývejte se jejich duchovním přínosem)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Vzpomeňte si na Guru Tegh Bahadur a pak k vám domů přispěchá devět zdrojů duchovního bohatství.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Pane Bože! laskavě nám všude pomoz tím, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Vzpomeňte si na respektovaného desátého Guru Gobinda Singha (zastavte se nad jeho duchovním přínosem). Pane Bože! laskavě nám všude pomoz tím, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Přemýšlejte a meditujte o božském světle Deseti králů obsaženém v respektovaném Guru Granth Sahibovi a obračejte své myšlenky k božskému učení a získejte potěšení z pohledu na Guru Granth Sahiba; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myslete na činy Pěti Milovaných, na čtyři syny (Guru Gobind Singh); ze Čtyřiceti mučedníků; statečných sikhů nezdolného odhodlání; oddaných ponořených do barvy Naam; těch, kteří byli pohrouženi v Naam; těch, kteří si pamatovali Naam a sdíleli své jídlo ve společnosti; těch, kteří založili bezplatné kuchyně; těch, kteří měli své meče (pro zachování pravdy); těch, kteří přehlíželi nedostatky ostatních; Všichni výše uvedení byli čistí a skutečně oddaní; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Vzpomeňte si a pamatujte na jedinečnou službu, kterou prokázali tito stateční sikhští muži i ženy, kteří obětovali své hlavy, ale nevzdali se svého sikhského náboženství; Kteří se nechali rozřezat na kusy z každého kloubu těla; Kdo si nechal odstranit skalpy; Kteří byli svázáni a otočeni na kolech a rozbiti na kusy; Kteří byli řezáni pilami; kteří byli staženi zaživa; Kteří se obětovali, aby udrželi důstojnost Gurdwarů; Kdo neopustil svou sikhskou víru; Kteří si zachovali své

sikhské náboženství a zachránili své dlouhé vlasy až do posledního dechu;
Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Obraťte své myšlenky na všechna sídla Sikhského náboženství a všech
Gurdwar; naprostý Wahe Guru (Úžasný Bůh)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Nejprve celá vážená Khalsa prosí, aby mohla meditovat o Tvém jménu; a kéž
prostřednictvím takové meditace přijdou všechny radosti a útěchy.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Kdekoli je přítomna vážená Khalsa, dej svou ochranu a milost; Ať svobodná
kuchyně a meč nikdy nezklamou; Udržujte čest svých oddaných; Uděl vítězství
sikhskému lidu; Kéž nám vážený meč vždy přijde na pomoc; Kéž se Khalsovi
vždy dostává cti; Naprostý Wahe Guru (Podivuhodný Bůh)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Udělte laskavě sikhům dar sikhismu, dar dlouhých vlasů, dar dodržování
sikhských zákonů, dar božského vědění, dar pevné víry, dar víry a největší dar
Jména. Bože! Kéž chóry, zámek a prapory existují navždy; ať pravda vždy
zvítězí; naprostý Wahe Guru (Úžasný Bůh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Ať mysl všech Sikhů zůstane pokorná a jejich moudrost vznešená; Bože! Jste
ochráncem moudrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó pravý Otče, Wahe Guru! jsi ctí pokorných, Síla bezmocných, útočiště bez přístřeší, pokorně se modlíme ve tvé přítomnosti....(nahrad' příležitost nebo modlitbu zde).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Omluvte prosím naše chyby a nedostatky při recitování výše uvedené modlitby. Laskavě plňte předměty všech.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Přiměj nás, abychom se setkali s těmi pravými oddanými tím, že se s nimi setkáme, můžeme si vzpomenout na Tvé jméno a o něm meditovat. Bože! prostřednictvím Pravého Guru Nánaka, ať je Tvé Jméno vyvýšeno a ať se všem daří podle Tvé vůle.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa patří Bohu; každé vítězství je vítězstvím Božím.

Vydejte se na cestu duše: Vyživujte svého ducha

Objevte postupy, jak pozvednout svou duchovní cestu a najít hlubší smysl života.

Tři základní principy sikhismu pro cestu:

Naam Japna: vzpomínání na Božství

Kirat Karni: Pracujte poctivě

Vand Chhakna: sdílení s ostatními

Ved' nás k duchovnímu osvobození (mukti) a spravedlivé společnosti. Tyto principy, zakotvené v Guru Granth Sahib, tvoří základ života Sikhů.

4. Moudrost guru Ram Das Ji pro každodenní praxi: V Guru Granth Sahib (strany 305–306) nabízí hluboký vhled do každodenní duchovní cesty Sikha:

1. 1. úkol dne: Skutečný učedník Gurua začíná každý den láskyplným vzpomínáním na Božství.

2. Očistěte tělo a mysl: Vstaňte brzy, vykoupejte se a ponořte se do vzpomínky na Boha, s pocitem, že se vaše duše koupe v božském nektaru.

3. Uvolnění prostřednictvím vzpomínání: Následování Guruova učení a oddanost si pamatovat Božské jméno odstraňuje utrpení a vnitřní nepokoj způsobený světskými připoutanostmi.

4. Zpívejte a uvažujte: Neustále zpívejte Božské chvály a přemýšlejte o Božském jménu během svých každodenních činností.

5. Staňte se majákem míru: Guruův následovník, který s každým nádechem láskyplně vzpomíná na Božské jméno, se stává klidnou a inspirující duší.

6. Přijměte božskou moudrost: Guru uděluje tuto hlubokou moudrost těm, kteří si zasloužili Jeho milost.

7. Inspirujte ostatní: Guru Nának se klaní žákovi, který si nejen pamatuje Božské jméno, ale také inspiruje ostatní, aby dělali totéž.

8. Vzácné a vzácné duše: Skutečně oddaní jedinci jsou vzácní, přesto jejich vzpomínka na Božství duchovně prospívá bezpočtu dalších.

9. Vyhněte se negativě: Odstupte od těch, kteří ignorují Guruovo učení a zůstávají uvězněni v cyklu duchovní nevědomosti. Dejte si pozor na ty, kteří ve vaší přítomnosti mluví sladce, ale šíří negativitu za vašimi zády.

Filosofie na cestu

Filosofie sikhismu se vyznačuje logikou, obsáhlostí a svým „bezokrajovým“ přístupem k duchovnímu a materiálnímu světu. Jeho teologie se vyznačuje jednoduchostí. V sikhské etice neexistuje žádný konflikt mezi povinností jednotlivce k sobě samému a povinností vůči společnosti (sangat).

Sikhismus je nejmladší světové náboženství založené Guru Nanakem asi před 500 lety. Zdůrazňuje víru v Jednu Nejvyšší Bytost a Stvořitele (Waheguru) vesmíru. Nabízí jednoduchou přímou cestu k věčné blaženosti a šíří poselství lásky a univerzálního bratrství. Sikhismus je striktně monoteistická víra a uznává Boha jako jediného, který nepodléhá omezením času nebo prostoru. Sikhismus věří, že existuje pouze jeden Bůh, který je Stvořitelem, Udržovatelem, Ničitelem a nepřijímá lidskou podobu. Teorie inkarnace nemá v sikhismu místo. Nepřikládá žádnou hodnotu bohům a bohyním a jiným božstvům.

V sikhismu jdou etika a náboženství dohromady. Člověk si musí vštípit mravní vlastnosti a praktikovat ctnosti v každodenním životě, aby mohl vykročit k duchovnímu rozvoji. Vlastnosti jako poctivost, soucit, štědrost, trpělivost a pokora lze vybudovat pouze úsilím a vytrvalostí. Životy našich Velkých Guruů jsou v tomto směru zdrojem inspirace. Sikhské náboženství učí, že cílem lidského života je přerušit koloběh zrození a smrti a splynout s Bohem. Toho lze dosáhnout následováním učení Gurua, meditací na Svaté jméno (Naam) a vykonáváním skutků služby a lásky.

Naam Marg zdůrazňuje každodenní oddanost vzpomínce na Boha. Člověk musí ovládat pět pocitů, viz. Kam (touha), Krodh (hněv), Loabh (chamtivost), Moh (světská připoutanost) a Ahankar (pýcha), aby dosáhl spasení. unie Rituály a rutinní praktiky jako půst a pouť, znamení a askeze jsou v sikhském náboženství odmítány. Cílem lidského života je splynout s Bohem a toho je dosaženo následováním učení Guru Grantha Sahiba. Sikhismus zdůrazňuje Bhagti Marg neboli cestu oddanosti. Uznává však důležitost Gian Marg (Cesta poznání) a Karam Marg (Cesta akce). Klade největší důraz na potřebu zasloužit si Boží milost, abychom dosáhli duchovního cíle.

Sikhismus je moderní, logické a praktické náboženství. Věřící, že normální rodinný život (Grahast) není překážkou spásy. Celibát nebo zřeknutí se světa není nutné k dosažení spásy. Je možné žít odděleně uprostřed světských

neduhů a pokušení. Oddaný musí žít ve světě a přitom udržet hlavu nad obvyklým napětím a zmatkem. Musí to být učený voják a svatý pro Boha.

Sikhismus je kosmopolitní a „sekulární náboženství“, a proto odmítá všechny rozdíly na základě kasty, vyznání, rasy nebo pohlaví. Věří, že všechny lidské bytosti jsou si v očích Boha rovny. Guruové zdůrazňovali rovnost žen a odmítali praktiky vraždění novorozenců a Sati (upalování vdov). Aktivně také propagovali nové sňatky vdovy a odmítali purdah systém (ženy nosící závoje). Abychom udrželi mysl zaměřenou na Něho, musíme meditovat o svatém jménu (Naam) a vykonávat skutky služby a milodarů. Považuje se za čestné vydělávat si na živobytí poctivou prací (Kirat Karna) a ne žebráním nebo nečestnými prostředky. Vand Chhakna, sdílení s ostatními, je také společenská odpovědnost. Očekává se, že jednotlivec pomůže těm, kteří to potřebují, prostřednictvím Daswandh (10 % jeho výdělku). Seva, komunitní služba je také nedílnou součástí sikhismu. Bezplatná komunitní kuchyně (langar), která se nachází u každé gurdwary a je otevřená lidem všech náboženství, je jedním z projevů této komunitní služby.

Sikhské náboženství obhájí optimismus a naději. Neakceptuje ideologii pesimismu. Guruové věřili, že tento život má smysl a cíl. Nabízí příležitost k seberealizaci a realizaci Boha. Navíc je člověk zodpovědný za své činy. Nemůže si nárokovat imunitu vůči výsledkům svého jednání. Musí být proto velmi ostražitý v tom, co dělá.

Sikhské písmo, Guru Granth Sahib, je Věčný Guru. Toto je jediné náboženství, které dalo Svaté knize status náboženského učitele. V sikhském náboženství není místo pro živého lidského Gurua (Dehdhari).

Bud'te vizuální

Turban je a vždy byl neoddělitelnou součástí sikhů. Asi od roku 1500 našeho letopočtu a od doby Guru Nanaka, zakladatele sikhismu, nosí Sikhové turban.

Turban nebo „pagri“ často zkrácené na „pag“ nebo „dastar“ jsou různá slova v různém dialektu pro stejný článek. Všechna tato slova se vztahují k oděvu, který nosí muži i ženy k zakrytí hlavy. Je to pokrývka hlavy skládající se z dlouhého šátkového kusu látky omotaného kolem hlavy nebo někdy vnitřního „klobouku“ nebo patky. Tradičně v Indii nosili turban pouze muži s vysokým postavením ve společnosti; muži nízkého postavení nebo nižších kast nesměli nosit turban.

Ačkoli udržování neostříhaných vlasů bylo nařízeno Guru Gobindem Singhem jako jeden z pěti K nebo pěti článků víry, bylo již dlouho úzce spojeno se sikhismem od samého počátku sikhi v roce 1469. Sikhismus je jediným náboženstvím na světě v nošení turbanu je povinné pro všechny dospělé muže. Naprostá většina lidí, kteří nosí turbany v západních zemích, jsou Sikhové. Sikhské pagdi se také nazývá dastaar. „Dastar“ je perské slovo. Znamená to ‚Boží ruka‘, která naznačuje Jeho požehnání.

Sikhové jsou známí svými četnými a výraznými turbany. Tradičně představuje turban slušnost a dlouho byl předmětem vyhrazeným pouze pro šlechtu. Během Mughalské nadvlády v Indii směli turban nosit pouze muslimové. Všichni nemuslimové měli přísně zakázáno nosit jeden.

Guru Gobind Singh, navzdory tomuto porušení ze strany Mughalů, požádal všechny své Sikhy, aby nosili turban. To se mělo nosit jako uznání vysokých morálních standardů, které stanovil pro své následovníky Khalsy. Chtěl, aby jeho khalsa byla odlišná a byla odhodlaná „vyčnívat ze zbytku světa“. Chtěl, aby následovali jedinečnou cestu, kterou vytyčili sikhští guruové. Sikh v turbanu tak vždy vyčníval z davu, jak zamýšlel Guru; protože chtěl, aby jeho 'Svatí vojáci' byli nejen snadno rozpoznatelní, ale také snadno k nalezení.

Když si sikhský muž nebo žena navléknou turban, turban přestane být jen pásem látky; neboť se stává jedním a tím samým se sikhskou hlavou. Turban, stejně jako čtyři další články víry, které nosí Sikhové, má nesmírný duchovní a

časový význam. Zatímco symboliky spojené s nošením turbanu jsou mnohé – suverenita, obětavost, sebeúcta, odvaha a zbožnost, ale!, hlavním důvodem, proč sikhové nosí turban, je ukázat – svou lásku, poslušnost a úctu k zakladateli turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Výše uvedená zvýrazněná slova je třeba nahradit něčím jiným. Mohou to být „důvody“

"Turban je dar našeho Gurua pro nás. Je to způsob, jakým se korunujeme jako Singhové a Kaurové, kteří sedí na trůnu oddanosti našemu vlastnímu vyššímu vědomí. Pro muže i ženy tato projektivní identita zprostředkovává královskou hodnost, milost a jedinečnost." Je to signál pro ostatní, že žijeme v představě Infinity a jsme oddaní sloužit všem člověk vyčnívající ze šesti miliard lidí je to nejvýraznější čin."

Role žen

Principy sikhismu říkají, že ženy mají stejné duše jako muži a mají stejné právo na kultivaci své spirituality. Mohou vést náboženské kongregace, účastnit se Akhandské stezky (nepřetržité recitování Písma svatého), provádět kirtan (sborový zpěv hymnů), pracovat jako Granthis (kněží). Mohou se účastnit všech náboženských, kulturních, společenských a světských aktivit. Sikhismus byl prvním velkým světovým náboženstvím, které dávalo rovnost mužům a ženám. Guru Nanak, hlásající rovnost pohlaví, a guruové, kteří ho následovali, povzbuzovali ženy, aby se plně účastnily všech aktivit uctívání a praktikování Sikhů.

Guru Granth Sahib uvádí,

„Ženy a muži, všichni jsou stvořeni Bohem. To vše je Boží hra. Říká Nanak, všechno tvé stvoření je dobré a svaté“ -SGGS str.304

Historie Sikhů zaznamenala roli žen, které je zobrazují jako rovnocenné ve službě, oddanosti, oběti a statečnosti vůči mužům. Mnoho příkladů ženské mravní důstojnosti, služby a sebeobětování je zapsáno v sikhské tradici.

Podle sikhismu jsou muži a ženy dvě strany téže mince. V systému vzájemných vztahů a vzájemné závislosti, kde se muž rodí z ženy a žena se rodí z mužského semene. Podle sikhismu se muž nemůže ve svém životě cítit bezpečně a dokonale bez ženy a úspěch muže souvisí s láskou a podporou ženy, která s ním sdílí svůj život, a naopak. Guru Nanak řekl:

„[je] žena, která udržuje závod v chodu“ a že bychom neměli „pokládat ženu za prokletou a odsouzenou, [když] se z ženy rodí vůdci a králové.“ SGGs Strana 473.

Spasení: Důležitým bodem, který je třeba zmínit, je, zda náboženství považuje ženy za schopné dosáhnout spasení, realizace Boha zde nebo za nejvyšší duchovní sféru. Guru Granth Sahib uvádí,

„Ve všech bytostech je Pán všudypřítomný, Pán prostupuje všemi formami muže a ženy“ (Guru Granth Sahib, str. 605).

Z výše uvedeného prohlášení Guru Granth Sahiba vyplývá, že světlo Boží spočívá stejně na obou pohlavích. Jak muži, tak ženy mohou proto dosáhnout stejné spásy následováním Guruova učení. V mnoha náboženstvích je žena považována za překážku mužské spirituality, ale ne v sikhismu. Guru to odmítá. V „Aktuální myšlenky o sikhismu“ Alice Basarke uvádí,

"První Guru postavil ženu na roveň muže...žena nebyla pro muže překážkou, ale partnerkou ve službě Bohu a hledání spásy."

Manželství: Guru Nanak doporučil grhastha – život hospodáře. Místo celibátu a odříkání byli manžel a manželka rovnocennými partnery a oběma byla nařízena věrnost. V posvátných verších je domácí štěstí prezentováno jako hýčkaný ideál a manželství bylo běžnou metaforou pro vyjádření lásky k Božství. Bhai Gurdas, básník raného sikhismu a autoritativní vykladač sikhské doktríny, vzdává ženám vysokou poctu. On říká:

"Žena je oblíbená ve svém rodičovském domě, vroucně milována svým otcem a matkou. V domě svých tchánů je pilířem rodiny, zárukou jejího štěstí... Sdílení duchovní moudrosti a osvícení a s ušlechtilými vlastnostmi ho doprovází žena, druhá polovina muže, ke dveřím osvobození." (Varan, V.16)

Rovné postavení: Aby zajistili rovné postavení mezi muži a ženami, nedělali Guruové žádné rozdíly mezi pohlavími v otázkách zasvěcení, výuky nebo účasti na aktivitách sangat (svaté společenství) a pangat (společné stravování). Podle Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das znelíbil používání závoje ženami. Pověřil ženy, aby dohlížely na některé komunity v učednicích, a kázal proti zvyku sati. Sikhská historie zaznamenává jména několika žen, jako Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, které hrály důležité role v událostech své doby.

Vzdělání: Vzdelání je v sikhismu považováno za velmi důležité. Je klíčem k úspěchu každého. Je to proces osobního rozvoje a to je důvod, proč 3. Guru založil mnoho škol. Guru Granth Sahib uvádí,

„Veškeré božské poznání a kontemplace se získává prostřednictvím Gurua“ (Guru Granth Sahib, str. 831).

Vzdělání pro všechny je zásadní a každý musí pracovat, aby byl co nejlepší. Padesát dva ze sikhských misionářů vyslaných 3. Guruem byly ženy. V „Role a postavení sikhských žen“ Dr Mohinder Kaur Gill píše: „Guru Amar Das byl

přesvědčen, že žádné učení nemůže zapustit kořeny, dokud a dokud je nepřijmou ženy“.

Omezení týkající se oblečení: Kromě požadavku, aby ženy nenosily závoj, je sikhismus jednoduchým, ale velmi důležitým prohlášením ohledně dress code. To platí pro všechny Sikhy bez ohledu na pohlaví. Guru Granth Sahib uvádí,

"Nenoste oblečení, ve kterém je tělo nepohodlné a mysl je plná zlých myšlenek." SGGs, strana 16

Sikhové si tak uvědomí, jaký typ oblečení naplňuje mysl zlými myšlenkami a měli by se jim vyhýbat. Od sikhských žen se očekává, že se budou bránit Kirpanem (mečem) a dalšími, což je u žen jedinečné, protože je to poprvé v historii, kdy se od žen očekávalo, že se budou bránit, a neočekává se, že by byly závislé na mužích při fyzické ochraně.

SGGS Citáty: „Na zemi a na nebi nevidím žádnou vteřinu. Mezi všemi ženami a muži září Jeho Světlo. "Sggs Strana 223. Z ženy se rodí muž, v ženě je počat muž, ženě je zasnoubený a ženatý. Žena se stává jeho přítelkyní, skrze ženu přicházejí budoucí generace. Když jeho žena zemře, hledá jinou ženu; k ženě je připoután. Z ní se rodí králové, bez ženy by nebyl nikdo

Ohledně věna: "Ó můj Pane, dej mi své jméno jako můj svatební dar a věno." Shri Guru Ram Das ji, Strana 78, řádek 18 SGGs

O praxi Purdah: "Zůstaň, zůstaň, ó snacho - nezakrývej si obličej závojem. To ti nakonec nepřinese ani půl skořápky. Ta před tebou zahalovala její tvář." Nechod' v jejích stopách Jediná zásluha na zahalování tváře je, že lidé budou na pár dní říkat: "Jaká vznešená nevěsta přišla." chvála Boží -P 484, SGGs

Ženy a vlastně všechny duše byly silně povzbuzovány k tomu, aby vedly duchovní život: "Pojďte, mé drahé sestry a duchovní společnice, obejmí mě pevně ve svém objetí. Spojme se a vyprávějme příběhy našeho Všemocného Manžela Lorda." - Guru Nanak , str. 17, SGGs.

„Příteli, všechno ostatní oblečení ničí štěstí, opotřebení končetin je muka a mysl naplňuje špatným myšlením“ – SGGs Strana 16

Pokora klíčová esence na vaší cestě

Pokora je důležitým aspektem sikhismu. Podle toho se sikhové musí v pokoře sklonit před Bohem. Pokora nebo Nimrata jsou v pandžábštině blízce příbuzná slova. Nimrata je ctnost, která je v Gurbani důrazně propagována. Překlad tohoto pandžábského slova je „Pokora“, „Shovívavost“ nebo „Pokora“. Někdo, koho mysl nerozptyluje myšlenka, že je lepší nebo důležitější než někdo jiný.

Problémová oblast – výše není správná věta

Toto je důležitá vlastnost, kterou musí pěstovat všichni lidé a která je nezbytnou součástí sikhské mysli a tato vlastnost musí Sikha doprovázet po celou dobu. Další čtyři vlastnosti v sikhském arzenálu jsou:

Pravda (So), Spokojenost (Santokh), Soucit (Daya) a Láska (Pyaar).

Těchto pět vlastností je pro Sikha nezbytných a jejich povinností je meditovat a recitovat Gurbani, aby si tyto ctnosti vštípil a učinil je součástí jejich osobnosti.

Co nám říká Gurbani:

"Ovocem pokory je intuitivní mír a potěšení. S Pokorou pokračují v meditaci o Bohu, Pokladu dokonalosti. Bytost, která si je vědoma Boha, je ponořena do pokory. Ta, jejíž srdce je milosrdně požehnáno trvalou pokorou. Sikhismus považuje pokoru za prosbu mísa před bohem,"

Guru Nanak, první guru sikhismu:

"Naslouchat a věřit s láskou a pokorou ve své mysli, očistit se Jménem, v posvátné svatyni hluboko uvnitř."- SGGs Strana 4.

"Udělejte spokojenost svými náušnicemi, pokorou svou žebráckou misku a meditaci popelem, který si aplikujete na své tělo." -SGGS Strana 6.

"V říši pokory je Slovo Krása. Tam se vytvářejí formy nesrovnatelné krásy." SGGs strana 8.

"Skromnost, pokora a intuitivní porozumění jsou moje tchyně a tchán" -SGGS Strana 152.

Cesta k spiritualitě

Guru Granth Sahib je věčně žijící guru, poetická skladba sikhských guruů, hinduistických a muslimských svatých. Kompilace je darem od Boha skrze ně celému lidstvu. Vizí Guru Granth Sahiba je společnost založená na božské spravedlnosti bez jakéhokoli útlaku. Zatímco Granth uznává a respektuje písma hinduismu a islámu, neznamená to morální usmíření s žádným z těchto náboženství. V Guru Granth Sahib jsou ženy vysoce respektovány a mají stejné role jako muži. Ženy mají stejné duše jako muži, a tak mají stejné právo na kultivaci své spirituality se stejnou šancí na dosažení osvobození. Ženy se mohou účastnit všech náboženských, kulturních, společenských a světských aktivit včetně vedoucích náboženských kongregací.

Sikhismus obhájí rovnost, sociální spravedlnost, službu lidstvu a toleranci k jiným náboženstvím. Základním poselstvem sikhismu je duchovní oddanost a úcta k Bohu za všech okolností při praktikování ideálů soucitu, poctivosti, pokory a štědrosti v každodenním životě. Tři základní principy sikhského náboženství jsou meditace a vzpomínání na Boha, práce pro čestný život a sdílení s ostatními.

Blahopřejeme vám, že jste se snažili vydat na tuto duchovní cestu za duší. Překlad se nikdy nemůže přiblížit originálu, zvláště když je kompletní Guru Granth Sahib v poezii a použití metafor tento úkol nesmírně ztěžuje. V Božím poselství se často používají hinduistické a muslimské mytologické příběhy Pralahad, Harnakash, Ixmi, Brahma atd. Prosím, nečtěte je doslovně, ale pochopte jejich základní poselství. Důraz je kladen na skutečnost, že Bůh je jeden a sjednocení s Ním je cílem lidského života.

Tuto práci dělalo několik let několik dobrovolníků, aby k vám dostali Boží poselství ve vašem jazyce. Pokud máte nějaké dotazy, neváhejte napsat e-mail na adresu walnut@gmail.com a my se k vám rádi připojíme na této cestě.